



KULTURFABRIK

**CENTRE
CULTUREL
ESCH/ALZETTE**






La Kulturfabrik est à l'image de son environnement, de sa ville, de sa région. Celle de la pierre et du métal. Installé à Esch-sur-Alzette – dans le sud de Luxembourg – le centre culturel témoigne à lui-seul de tout un passé, rien que par son architecture, héritée de la fin du XIX^e siècle et de l'entre-deux guerres, quand l'industrie ouvrait les horizons et les frontières. Elle est aussi, donc, à l'image de cette population bigarrée et déracinée, d'où son sens naturel de l'ouverture. Lieu de rencontres, d'accueil, de réinsertion, de résidence, de création, de formation... elle est tout ça à la fois ! Un généreux déploiement qui s'observe également dans les formes d'art abordées (musiques, théâtre, expositions, arts plastiques, danse, littérature, cinéma...), pour près de 250 manifestations et activités durant l'année, dont certaines s'étendent dans la Grande-Région, voire plus loin en Europe. Autre étiquette, et non des moindres : la KuFa est un centre pilote pour le développement durable. Preuve supplémentaire, si besoin est, qu'elle est sensible aux enjeux actuels d'un monde en perpétuel mouvement.

Located in Esch-sur-Alzette in the South of Luxembourg, the Kulturfabrik (KuFa) reflects its city and its region. It is an environment of stone and metal, the architecture a mirror of its past rooted in the end of the 19th century and the interwar period, a time when industries were expanding their horizons and borders. It is also an image of its diverse and uprooted population, thus conveying a natural sense of openness. KuFa is a place to meet, welcome, reintegrate, stay, create, train... It embodies all of these activities that are also reflected in the various art forms (music, theater, exhibitions, visual arts, dance, literature, cinema...) seen in about 250 events per year, some of which take place in the Greater-Region and other European countries. Another aspect to be highlighted: KuFa is an experiment in sustainable development and therefore attuned to the effects of a constantly changing world.

Die Kulturfabrik ist das Kind ihrer Epoche, ihrer Stadt, ihrer Region, geprägt von Erzgewinnung und Stahlproduktion. Beheimatet in Esch-Alzette, im Süden Luxemburgs, zeugt das Kulturzentrum, und sei es nur durch seine Architektur, die aus dem späten 19. Jahrhundert und der Zeit zwischen den Weltkriegen stammt, von einer industriellen Vergangenheit, die für die Erweiterung von Horizont und Grenze stand. So ist sie auch ein Spiegelbild jenes gemischten und entwurzelten Industrieproletariats geworden, was wiederum ihr Selbstverständnis als offenes Zentrum erklärt. Ort des Austauschs, der Begegnung, der Resozialisierung, der Kreation und Residencies, der Weiterbildung... die Kulturfabrik ist all dies und mehr, und die Bandbreite ihres Angebots (Musik, Theater, Kunst, Tanz, Literatur, Film) spiegelt dies wider. Das bedeutet 250 Vorstellungen und Angebote in der Saison, viele davon mit Ausläufern in der Großregion und quer durch Europa. Eine andere, nicht zu unterschätzende Facette der KuFa ist ihre Identität als Pilotprojekt im Bereich der nachhaltigen Entwicklung, was beweist, dass das Haus den Verantwortungen, die eine im Wandel begriffene Zeit mit sich führt, gerecht zu werden versteht.



**UN LIEU
« SQUATTÉ »
PAR L'ART**

**ART
SQUATTERS**

**EIN
KÜNSTLER-
«SQUAT»**

C'est au sein d'un ancien abattoir public, datant de 1885-86 et fermé en 1979, que la Kulturfabrik a pris racine. L'endroit, inoccupé, va rapidement trouver de nouveaux hôtes, notamment les jeunes acteurs de l'a.s.b.l. « Theater GmbH » qui « squattent » l'entrepôt et le transforment en salle de répétition et de spectacles, avant que le théâtre ne partage la scène avec la musique, et que les concerts ne se multiplient (1984). Douze ans plus tard, riche d'une programmation multidisciplinaire, la KuFa devient officiellement un centre culturel (1996), par le biais d'un soutien financier public. L'année 1998 célèbre son nouveau statut, avec un site entièrement rénové. Comme l'indique son histoire, c'est bien l'art, libre, affranchi, qui s'est approprié la KuFa, et non l'inverse. Une philosophie qui perdure toujours aujourd'hui.



The Kulturfabrik was established in an abandoned public abattoir originally built in 1885-86 and closed down in 1979. New hosts quickly took over, particularly young actors of the non-profit "Theater GmbH". These squatters turned the warehouse into a space to rehearse and perform before sharing the stage with musicians and organizing more and more concerts (1984). Events across all art forms followed and twelve years later, in 1996, KuFA officially became a cultural center with the help of public financial support. Its new status was celebrated in 1998 with a fully renovated building. Its history demonstrates that free, emancipated art chose KuFA, not the other way around. This philosophy defines KuFa to this day.



Die Kulturfabrik ist entstanden in den Gemäuern des städtischen Schlachthofes, gebaut in den Jahren 1885-86, stillgelegt im Jahre 1979. Die leere Hülle des Industriekomplexes wird schon bald neue «Nachmieter» finden in der Gestalt junger Theaterleute, versammelt unter dem Banner einer «Theater GmbH», die die Gebäulichkeiten besetzen und in Proberäume und Bühnen umwandeln, bevor kurz darauf die Musik dazustößt und es mit den Konzerten so richtig losgeht (1984). Zwölf Jahre später, 1996, wird die inzwischen für ihre multidisziplinäre Programmation hinlänglich bekannte Kulturfabrik offiziell, dank öffentlicher Subventionen, zum Kulturzentrum. Im Jahr 1998 wird dieser neue Status mit der Wiedereröffnung eines vollständig sanierten Gebäudes noch einmal nachdrücklich unterstrichen. Wie es dieser geraffte Rückblick erkennen lässt, war es die Kunst, die freie Szene, die sich der KuFa bemächtigte, und nicht umgekehrt. Eine Philosophie, die auch heute noch lebendig ist.

La KuFa est à la croisée des chemins, en plein cœur de la plus grande région frontalière européenne - soit cinq régions (Lorraine, Luxembourg, Rhénanie-Palatinat, Sarre et Wallonie) ; quatre états (Allemagne, Belgique, France, Luxembourg), trois langues (allemand, français et luxembourgeois). Un territoire s'étendant sur quelques 65 401 km², garni de 11,2 millions d'habitants. Des chiffres impressionnants qui montrent à quel point le « concept » de Grande Région a un sens ici, encore plus aiguisé depuis l'attribution du titre de Capitale européenne de la culture 2007 au Luxembourg et à la Grande Région. Dans ce sens, pour la KuFa, la mission transfrontalière est une évidence. Un dernier chiffre pour illustrer l'idée : plus de 50% du public qui la fréquente ne vient pas du Luxembourg, avec, dans le lot, une majorité de Français.

EN PLEIN CŒUR DE L'EUROPE

AT THE HEART OF EUROPE

KuFa is located at the heart of the largest border region in Europe, right at the crossroads of five regions (Lorraine, Luxembourg, Rhénanie, Palatinat, Sarre et Wallonie), four countries (Germany, Belgium, France, Luxembourg) and three languages (German, French and Luxembourgish). It is an area that spans 65401 km² and boasts a population of 11,2 million. These impressive numbers illustrate the meaning behind the concept of the "Greater Region", also highlighted by the nomination of Luxembourg and the Greater Region as a European Capital in 2007. In this sense, KuFa's commitment to crossing borders comes naturally. A last number to underline this concept: more than 50% of the audience comes from abroad and includes a majority of French.



Die KuFa befindet sich auf der Wegscheide der größten europäischen Grenzregion – fünf Regionen (Lothringen, Luxemburg, Rheinland-Pfalz, Saarland und Wallonien); vier Staaten (Deutschland, Belgien, Frankreich, Luxemburg); drei Sprachen (Deutsch, Französisch, Luxemburgisch)... das bedeutet 11,2 Millionen Menschen auf einer Fläche von 65 401 km². Diese Zahlen unterstreichen die Bedeutung des «Konzepts» der Großregion, wie nicht zuletzt die Attribution eines Titel der europäischen Kulturhauptstadt 2007 an Luxemburg und die Großregion unter Beweis stellte. Für die KuFa ist diese grenzübergreifende Ausrichtung ohnehin eine Selbstverständlichkeit, wie die folgende Zahl belegt : Mehr als 50% des Publikums kommen nämlich nicht aus dem Großherzogtum, sondern dem nahen Grenzgebiet, darunter mehrheitlich aus Frankreich.

COINS ET RECOINS

Pour défendre son statut de centre culturel régional, transfrontalier et pluridisciplinaire, la Kulturfabrik développe ses activités sur 4 500 m². On y retrouve une grande salle de spectacle (950 places), une autre plus petite (250 places), le Ratelach - une salle de lectures ou pour d'autres exercices en « petit format » (35 places) - une galerie d'exposition, six studios de répétitions (pour des groupes de musique), et trois espaces pour des ateliers, formations et répétitions de compagnie de théâtre. Sans oublier, bien sûr, deux places fortes de l'endroit : la salle de cinéma (Kinosch) et la brasserie-restaurant (K116).

NOOKS AND CRANNIES

To uphold its status of regional and border-crossing cultural center committed to all art forms, KuFa events are held across 4500 m². There is a big concert & theater hall (950 standing & 250 seated capacity), a small hall, the Ratelach - a small room to hold lectures or other activities (up to 35 capacity), a gallery for exhibits, six rehearsal rooms (for musicians) and three rooms for theater workshops, training and rehearsals. Let's not forget two key areas: the cinema (Kinosch) and the restaurant (K116).

ECKEN UND WINKEL

Um seinem Status als regionales, grenzüberschreitendes und pluridisziplinäres Kulturzentrum gerecht werden zu können, verfügt die Kulturfabrik über 4500 m² Nutzfläche. Auf dem Areal befinden sich ein großer Konzertsaal (950 Stehplätze), ein Nebenraum mit einer Kapazität von 250 Stehplätzen, das Ratelach - eine Lesebühne, die auch für Angebote im Bereich Kleinkunst genutzt werden kann (mit zirka 35 Sitzplätzen) - sowie eine Kunstgalerie, sechs Proberäume für Bands, drei weitere Proberäume für Werkstätten, Workshops, Theaterproben und Weiterbildungskurse... Daneben beherbergt die KuFa das Kinosch (ein Kino) sowie das Restaurant-Brasserie K116.



**LA CULTURE
POUR TOUS
ET PAR TOUS**

**CULTURE FOR
EVERYONE,
BY EVERYONE**

**KULTUR IN
BEIDE
RICHTUNGEN**

D'abord, par essence, un centre culturel doit se réclamer d'une programmation solide et diversifiée, ce qui est le cas de la KuFa, à travers des manifestations faites d'accueils, de productions et de créations interdisciplinaires et interculturels. Bien sûr, cela se fait de paire avec un profond enracinement territorial, à travers le soutien, la promotion et la formation d'artistes locaux ou de la Grande Région, en veillant à leur émergence. Dans le même ordre d'idée, elle s'intéresse aussi à d'autres populations – et notamment aux plus jeunes – en développant des projets alliant l'artistique, le social et l'éducatif. Pour ce faire, c'est tout naturellement qu'elle se tourne vers des associations et structures (culturelles, éducatives, sociales, locales et transfrontalières) dans une volonté d'échange et d'enrichissement mutuel. Enfin, la KuFa, aussi bien de par son histoire que ses préoccupations contemporaines, est un laboratoire de vie, dynamique et en évolution permanente, invitant ainsi les artistes et le public à s'emparer du lieu et écrire son histoire.

The essence of a cultural center lies in its influential and diverse program. To this end, events are organized to help welcome and stage interdisciplinary and intercultural productions - something KuFa is committed to. Of course, this goes hand in hand with strong local ties established through the support, promotion and training of up-and-coming artists, both local and from the Greater Region. KuFa also takes an interest in other populations, especially youth, by developing projects that merge artistic, social and educational aspects. In order to achieve this, KuFa works with cultural, educational, social, local and cross-border associations in a spirit of collaboration and mutual enrichment. Through its history and current projects, KuFa is a 'lab' bustling with life and constantly developing, thus inviting artists and audience to make KuFa their home and write its history.

Zuerst einmal muss ein Kulturzentrum sich über eine solide und abwechslungsreiche Programmgestaltung definieren können, was bei der Kulturfabrik, mit ihren interdisziplinären und interkulturellen Produktionen und Gastspielen, der Fall ist. Daneben müssen im Bereich Talentförderung und Unterstützung einheimischer und regionaler Künstler die Weichen für eine nachhaltige Entwicklung künstlerischer Potenziale vor Ort gewährleistet sein. Darüber hinaus werden auch andere Bevölkerungsschichten, wie zum Beispiel die heranwachsenden Generationen, durch Projekte, die künstlerische, soziale und edukative Aspekte miteinander kombinieren, sensibilisiert. Um diesen letzten Punkt zu gewährleisten, arbeitet die Kulturfabrik mit Vereinen und Strukturen aus allen Bereichen der Zivilgesellschaft und des sozio-kulturellen Lebens der Region zusammen. Aufgrund seiner wechselvollen Geschichte wie seiner gegenwartsbezogenen Aufgaben, versteht sich die Kulturfabrik als ein dynamisches, allen Lebensbereichen zugewandtes Laboratorium, das Künstlern wie Publikum die Möglichkeit bietet, sich einzubinden und die Geschichte des Ortes und seiner Menschen weiterzuschreiben.





RÉSEAUX ET
RAYONNEMENTS

NETWORK AND
INFLUENCE

NETZWERKE UND
AUSDEHNUNG

Toujours dans cette volonté d'échange et de soutien, de collaboration et de coopération, la Kulturfabrik se base sur un réseau assez étoffé, comprenant des fédérations et autres associations telles que le réseau « Trans Europe Halles », la Fédération Européenne des Maisons de Poésie, la Theaterfederatioun, Cirque en Lorraine et dans une veine plus administrative, le Réseau Luxembourgeois des Centres Culturels Régionaux Décentralisés.

Following in the spirit of exchange and support, collaboration and cooperation, KuFa operates within a vast network that includes federations and other associations such as the "Trans Europe Halles" network, the "Fédération Européenne des Maisons de Poésie", the "Theaterfederatioun", the Circus of the Lorraine region in France and, in a more administrative capacity, the "Réseau Luxembourgeois des Centres Culturels Régionaux Décentralisés".

Im Sinne einer effektiven Kollaboration und Interaktion, spricht einer nachhaltigen Zusammenarbeit, stützt sich die Kulturfabrik auf ein Partner-Netzwerk verschiedener Föderationen und Vereinigungen, wie zum Beispiel «Trans Europe Halles», die Fédération Européenne des Maisons de Poésie, die Theaterfederatioun, der Cirque en Lorraine, sowie, in einem eher administrativen Bereich, die luxemburgische Vereinigung dezentralisierter Kulturhäuser.

En tant que centre culturel dit « alternatif », la Kulturfabrik cherche à la fois la singularité et la diversité, à travers une très large palette de manifestations, qui touche toutes les disciplines artistiques. La musique, d'abord, avec des concerts en tout genre (rock, metal, punk, reggae, electro et hip-hop), avec un accent particulier mis sur les musiques du monde (flamenco, Afrique...). Déclinés en simple soirée ou en format festival, le théâtre (où se fonde aussi l'exercice de la mise en voix), l'art du cirque (et notamment les clowns) et le cinéma tiennent aussi une place de choix. Que dire, alors, de la littérature, mise en lumière de façon régulière (soirée et bistrot littéraires, poésie), qui trouve toutefois sa meilleure illustration avec la publication d'une revue littéraire trilingue (« Transkrit »). Des conférences et workshops complètent l'ensemble, qui s'estime en moyenne à 250 manifestations sur une saison.

As a so-called 'alternative' cultural center, KuFa seeks both uniqueness and diversity through a broad range of events that showcase all art forms. Concerts include music across all genres (rock, metal, punk, reggae, electro and hip-hop) with an emphasis on world music (flamenco, Africa...). Theater (including readings), circus arts (specifically clowns) and cinema hold a key place in the KuFa program, whether for just an evening or in the context of a festival. Literature is regularly in the spotlight (literary and poetry slams as well as readings) and finds its strongest support in "Transkrit", a trilingual literary magazine. Conferences and workshops round off the program that includes an average of 250 events per season.

Als «alternatives» Kulturzentrum ist die Kulturfabrik darum bemüht, sowohl ihre Einzigartigkeit als auch ihre Pluralität durch eine spartenübergreifende Palette an Kulturangeboten zu bewahren. Zuerst einmal durch die Musik, mit Konzerten in allen Stilrichtungen (Rock, Metal, Punk, Reggae, Electro und Hip-hop), wobei ein spezielles Augenmerk von jeher der World Music vorbehalten ist (Flamenco, Afrika-Festival). Ob nun als Einzel-Veranstaltung oder im Gewand eines Festivals, kommen neben der «Weltsprache» Musik besonders dem Theater (darunter auch der Nebensparte 'szenische Lesung'), der Zirkuskunst (allem voran den Clowns) sowie dem Kino besondere Bedeutung zu. Und was die Literatur angeht, so hat sich die Kulturfabrik gleichwohl nichts vorzuwerfen, denn regelmäßig finden hier thematische Abende oder Bistros littéraires statt, die durch die in Luxemburg einzigartige Schaffung einer hauseigenen, dreisprachigen Zeitschrift für Literatur («Transkrit») flankenschutz erhalten. Konferenzen und Workshops vervollständigen das Angebot, so dass im Durchschnitt 250 Veranstaltungen pro Saison zu Buche stehen.

UNE PROGRAMMATION PLURIDISCIPLINAIRE

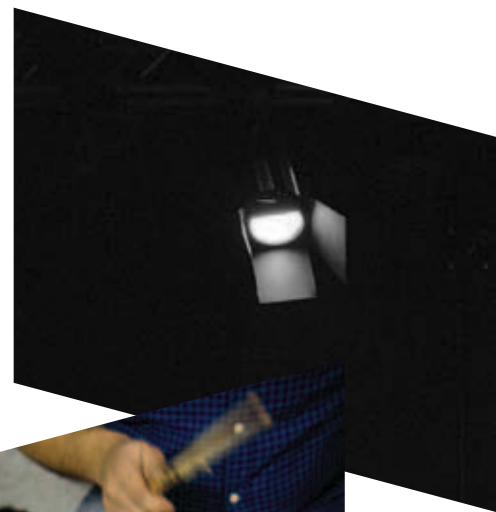
A MULTIFACETED PROGRAM

EIN PLURIDISZIPLINÄRES ANGEBOT



© Claire Bury

© Jean-Marc Bouque



RÉSIDENCES ET CRÉATIONS

ARTIST RESIDENCIES AND CREATIVITY

RESIDENZEN UND KREATIONEN

Il s'agit ici de favoriser et soutenir la création, tant en élargissant l'horizon culturel vers l'Europe qu'en faisant découvrir une terre riche et cosmopolite aux artistes accueillis. Ces derniers trouvent à la Kulturfabrik tout un programme d'accompagnement, réalisé par une équipe professionnelle répartie au sein de 4 départements (production, administration, logistique et technique), facilitant ainsi leur travail en résidence.

These programs aim to facilitate and support creativity by expanding our cultural horizon towards Europe and helping artists in residence discover a multifaceted and cosmopolitan place. Artists in residence benefit from a professional framework consisting of 4 departments (production, administration, logistics and techniques) that are there to support them.

Um die künstlerische Praxis vor Ort zu erleichtern und zu unterstützen, das Blickfeld Richtung europäische Kulturidentität zu verlängern und den anreisenden Künstlern die kreative Vielfalt, die eine weltbürgerliche Zugewandtheit voraussetzt, zu ermöglichen, bietet die Kulturfabrik ein reichhaltiges Begleitprogramm, welches von einem professionellen Team in den Bereichen Produktion, Verwaltung, Logistik und Technik auf die Bedürfnisse des Gastes zugeschnitten ist.



PROJETS « SANS FRONTIÈRE »

PROJECTS “WITHOUT BORDERS”

PROJEKTE « OHNE GRENZEN »

Dans la même idée que le principe de résidence, l'un des objectifs de la KuFa est d'insister sur la mobilité des œuvres, des artistes et du public. Pour se faire, il est nécessaire – voire essentiel – de « casser » les frontières, d'élargir le point de vue, d'étendre le champ d'action. En somme, s'inventer un nouveau territoire, moins sclérosé, avec ses propres codes, ses propres habitudes. Un réseau dynamique porté par divers acteurs culturels et institutionnels, discutant, échangeant et créant ensemble, et ce, dans tous les styles et les domaines, artistiques comme pédagogiques. Ainsi, plus d'une soixantaine de partenaires sont déjà liés aux activités et projets transfrontaliers de la Kulturfabrik.

In line with the idea of artist residencies, KuFa also insists on the mobility of art works, artists and audience. To achieve this, it is essential to break down barriers, broaden perspectives and extend the reach of our activities. It is crucial to develop a flexible environment with its own codes and customs: a dynamic network consisting of various cultural and institutional leaders that discuss, exchange and create together covering all styles and areas, including ones that are artistic and educational. KuFa therefore already collaborates with more than sixty partners on cross-border projects.

Genau wie bei den Künstlerresidenzen, legt die Kulturfabrik auch bei anderen Projekten hohen Wert darauf, den hausgemachten Produktionen und ihren Künstlern zum Durchbruch zu verhelfen, sie auf die Reise zu schicken, und dadurch ein neues Publikum dauerhaft zu erschließen. Bestehende territoriale Hemmschwellen und festgefahrene Denkstrukturen werden abgebaut, neue Muster und Gewohnheiten favorisiert. So entsteht ein dynamischer Verband kultureller und institutioneller Akteure (mehr als 60 sind es momentan), die sparten- und stilübergreifend in die grenzübergreifenden Aktivitäten und Projekte der Kulturfabrik, ob sie nun künstlerischer oder pädagogischer Natur sind, eingebunden sind.

**LA VIE
EN VERT**

**A GREEN
LIFE**

**GRÜNES
LEBEN**



Ces dernières années, comme tout centre culturel vivant avec son époque, la Kulturfabrik s'est engagée dans une réflexion sur le développement durable et une amélioration continue de ses pratiques, afin de minimiser ses impacts sur l'environnement. Celles-ci passent par différents gestes et actions (réduction de la production des déchets, consommation orientée vers des produits alimentaires issus de l'agriculture biologique, maîtrise de la consommation d'eau et, d'une manière générale, des autres énergies). Le tout dans un désir de transparence et de transmission, à travers une sensibilisation aigüe des partenaires, publics, équipe et artistes. Enfin, pour un meilleur encadrement de cette « mission », une charte environnementale a été rédigée, centralisant toutes les actions mises en place, ainsi que celles en cours de réalisation.

As every cultural center in sync with its era, KuFa has been developing a green philosophy over the past few years. It aims to continuously improve its practices to reduce its impact on the environment. Measures taken include reducing trash, providing organic food, managing water use and the use of other energies. Our goal is to be transparent and communicative by raising awareness amongst our partners, the audience, our team and artists. In order to solidify this 'mission', we set up a green charter detailing measures taken as well as those being taken.

In letzter Zeit hat sich die Kulturfabrik, so wie jedes andere Kulturhaus, das sich den Herausforderungen der Gegenwart nicht verschließen will, den Weg der konsequenten, ressourcenschonenden Alltagspraxis eingeschlagen. Durch eine kontinuierliche Ajustierung und Verbesserung umweltschonender Maßnahmen, will die Kulturfabrik ihren Beitrag dazu leisten, die Umwelt zu erhalten. Durch unterschiedliche, auf transparente Weise weitervermittelte Aktionen und Gesten (gezielte Müllvermeidungsmaßnahmen, privilegierte Vertragspartnerschaften mit Produzenten biologischer Lebensmittel, Wasser- und Energiesparmaßnahmen), sollen alle Partner der Kulturfabrik zu einem nachhaltigen Lebensstil angehalten werden. Aus diesem Grunde wurde eine Umweltcharta verabschiedet, in der alle bereits durchgeführten Maßnahmen, wie auch die noch in Aussicht stehenden, schriftlich fixiert sind.

PUBLICS ET FORMATIONS

AUDIENCE AND TRAINING

PUBLIKUM UND WEITERBILDUNG

Que cela soit envers des populations handicapées (à travers notamment des ateliers créatifs), d'adultes en difficulté ou auprès des enfants et écoles, la KuFa brasse toute une population, lui ouvrant ainsi un accès vers la culture (conférences, actions pédagogiques, rencontre avec les artistes, ateliers d'été, ateliers jeunes publics...). Deux aspects sont ici à voir : d'abord l'éveil artistique, sans restriction dans les domaines abordés (concerts, théâtre, marionnettes, littérature). Puis, ensuite, la formation du public – essentielle – afin de lui donner les clés d'apprécier ou de pratiquer l'une ou l'autre discipline. Bien sûr, tout de cela est organisé de concert avec des établissements scolaires, des associations et des collectivités territoriales.

KuFa is committed to making culture accessible to all: disabled people (through creative workshops), adults in difficulty or children and schools. To this end, various activities are organized: conferences, educational events, meetings with artists, summer and youth workshops. We focus on two aspects: first of all, artistic awakening in all areas (concerts, theater, puppets, literature). Secondly, offering training opportunities that are essential to help the public appreciate or even practice one or the other art forms. Of course, all this is organized in collaboration with schools, associations and local communities.

Ob Bevölkerungsgruppen mit Behinderung, Jugendliche mit Verhaltens- oder Lernschwierigkeiten, oder Schulklassen – die KuFa bezieht alle Mitglieder der Gesellschaft in ihre Arbeit mit ein und ermöglicht so einen freien Zugang zur Kultur durch ein reiches Angebot an Konferenzen, pädagogischen Projekten, Begegnungsmöglichkeiten mit Künstlern, Sommeraktivitäten und Kreativateliers für Kinder und Jugendliche. Zwei Aspekte scheinen hier von besonderer Bedeutung zu sein: Schnupperkurse für Kreative aller Altersklassen, und zwar in den Bereichen Musik, Theater, Marionetten, literarisches Schreiben. Daneben, unverzichtbar, die allgemeine Weiterbildung, denn nur auf diesem Wege, den die KuFa zusammen mit Partner aus den Bereichen Erziehung, Vereinsleben oder Gebietskörperschaften beschreitet, läßt sich die Kultur in all ihren Bereichen erschließen.





KULTURFABRIK

CENTRE CULTUREL ESCH/ALZETTE

L'association Kulturfabrik bénéficie du soutien financier du Ministère de la Culture du Luxembourg et de la Ville d'Esch/Alzette.

116, rue de Luxembourg
L – 4221 Esch/Alzette

Tel : +352 55 44 93-1
Fax : +352 55 04 03
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu

Crédit photos : Éric Chenal

Un grand merci à Grégory
Cimatti pour la rédaction
de la version française.

